|  |  |
| --- | --- |
| **SOURCE** | **TARGET** |
| **PAGE 1** |
| **YOU CAN:** | **MAGAGAWA MONG:** |
| • Go to work | •Magtrabaho |
| • Be financially independent | • Suportahan ang sariling pangangailangang pinansyal |
| • Keep your Medi-Cal or Medicare long-term | • Panatilihin sa matagal na panahon ang iyong Medi-Cal o Medicare |
| • Be better off working! | •Guminhawa ang buhay sa pagtatrabaho! |
| **DOR supports your journey to financial independence!** | **Sinusuportahan ng DOR ang iyong paglalakbay tungo sa pinansyal na pagsasarili!** |
| **Resources:** | **Mga Mapagkukunan ng Impormasyon:** |
| **Work Incentives Planners at DOR:** | **Mga Tagaplano ng Mga Insentibo sa Trabaho sa DOR:** |
| Phone: 1-866-449-2730 | Telepono: 1-866-449-2730 |
| Email: TTWinfo@dor.ca.gov | Email: TTWinfo@dor.ca.gov |
| Web: www.dor.ca.gov | Web: www.dor.ca.gov |
| **Additional services available from Work Incentives Planning and Assistance (WIPA) Projects:** | **Available ang mga karagdagang serbisyo mula sa Mga Proyekto ng Tulong at Pagpaplano sa Mga Insentibo ng Trabaho (Work Incentives Planning and Assistance, WIPA):** |
| Web: [www.choosework.net](http://www.choosework.net) | Web: [www.choosework.net](http://www.choosework.net) |
| **Work Incentives Planning Services** | **Mga Serbisyo ng Pagpaplano sa Mga Insentibo ng Trabaho** |
| Receiving Social Security disability benefits? Worried about what happens to your benefits when you go to work? | Nakakatanggap ka ba ng mga benepisyo para sa may kapansanan ng Social Security? Nag-aalala ka ba sa kung ano ang mangyayari sa iyong mga benepisyo kapag nagtrabaho ka? |
| **GET THE FACTS!** | **ALAMIN ANG MGA IMPORMASYON!** |
| **PAGE 2** | **PAGE 2** |
| **Work Incentives Planning Services** | **Mga Serbisyo ng Pagpaplano sa Mga Insentibo ng Trabaho** |
| Work Incentives Planners (WIPs) are part of your team at the Department of Rehabilitation | Ang Mga Tagaplano sa Mga Insentibo ng Trabaho (Work Incentives Planners, WIP) ay bahagi ng iyong pangkat sa Departamento ng Rehabilitasyon |
| **Where do you start?** | **Saan ka magsisimula?** |
| • Talk to your counselor to see if you’re eligible for WIP Services. The WIPs can provide information on . . .  | • Makipag-usap sa iyong tagapayo upang malaman kung kwalipikado ka para sa Mga Serbisyo ng WIP. Maaaring magbigay ng impormasyon ang Mga WIP tungkol sa . . .  |
| • How to use work incentives  | • Paano gamitin ang mga insentibo ng trabaho  |
| • Benefits management tools  | • Mga tool sa pamamahala ng mga benepisyo  |
| • Benefits advisement  | • Pagsasaalang-alang ng mga benepisyo  |
| • Comprehensive Benefits Summary and Analysis  | • Komprehensibong Buod at Pag-aanalisa ng Mga Benepisyo  |
| • Work Incentives Plans  | Mga Plano sa Mga Insentibo ng Trabaho  |
| • Wage reporting tools and resources  | • Mga tool at mapagkukunan ng mga pag-ulat ng sahod  |
| • Connecting to service providers who can provide continued support after your DOR case is closed | • Pakikipag-ugnayan sa mga provider ng serbisyo na maaaring magbigay ng tuluy-tuloy na suporta pagkatapos isara ang iyong kaso sa DOR |
| **Social Security Work Incentives can support your employment efforts!** | **Maaaring suportahan ng Mga Insentibo ng Trabaho ng Social Security ang iyong mga pagsisikap sa pagtatrabaho!** |
| **Supplemental Security Income (SSI)** | **Karagdagang Kitang Panseguridad (Supplemental Security Income, SSI)** |
| • You are always better off financially when you work while receiving SSI.  | • Mas magiging maayos ang iyong pinansyal na katayuan kapag nagtrabaho ka habang tumatanggap ng SSI.  |
| • Social Security counts less than half of your earned income. | • Ang Social Security ay wala pa sa kalahati ng iyong kikitain. |
| **Social Security Disability Insurance (SSDI)** | **Insurance para sa May Kapansanan ng Social Security (Social Security Disability Insurance, SSDI)** |
| • Keep your full SSDI benefits while you test your ability to work for at least 9 months.  | • Panatilihin ang iyong buong benepisyo sa SSDI habang sinusubukan ang iyong kakayahang magtrabaho sa loob ng hindi bababa sa 9 na buwan.  |
| • Your SSDI check will be there if you need it for a period of time!  | • Makukuha mo ang iyong tseke sa SSDI sa panahong kailanganin mo ito!  |
| **Medi-Cal and Medicare** | **Medi-Cal at Medicare** |
| **Medi-Cal:** Keep your Medi-Cal long-term even if you don’t receive an SSI check anymore.  | **Medi-Cal:** Panatilihin ang iyong Medi-Cal sa matagal na panahon kahit hindi ka na tumatanggap ng tseke sa SSI.  |
| **Medicare:** Keep your Medicare for at least 8 years after you start working! Pay the premium, and you can keep it even longer.  | **Medicare:** Panatilihin ang iyong Medicare sa loob ng hindi bababa sa 8 taon pagkatapos mong magsimulang magtrabaho! Magbayad ng premium, at maari mo itong panatilihin nang mas matagal pa.  |
| **If you go to work . . .** | **Kung magtatrabaho ka . . .** |
| **THE MYTHS:**  | **ANG MGA KATHANG PANINIWALA:**  |
| **You’ll lose your cash benefits.**  | **Mawawala sa iyo ang mga benepisyong pera.**  |
| **You’ll lose your Medi-Cal or Medicare.**  | **Mawawala sa iyo ang iyong Medi-Cal o Medicare.**  |
| **If you have to stop working because of your disability, you won’t be able to get back on benefits.** | **Kung kakailanganin mong huminto sa pagtatrabaho dahil sa iyong kapansanan, hindi ka na makakabalik sa pagtanggap ng mga benepisyo.** |
| **If you go to work . . .** | **Kung magtatrabaho ka . . .** |
| **THE FACTS:**  | **ANG MGA KATOTOHANAN:**  |
| **There are work incentives that ensure you don’t lose your benefits prematurely.**  | **Mayroong mga insentibo ng trabaho na titiyaking hindi mawawala sa iyo ang mga benepisyo mo sa mas maagang panahon.**  |
| **There are Medi-Cal and Medicare programs designed for people with disabilities who work.**  | **May mga programa ng Medi-Cal at Medicare na idinisenyo para sa mga nagtatrabahong taong may kapansanan.**  |
| **If you have to stop working due to your disability, you can get your benefits back.** | **Kung kakailanganin mong huminto sa pagtatrabaho dahil sa iyong kapansanan, matatanggap mong muli ang iyong mga benepisyo.** |
| “My WIP is excellent . . . and very helpful. I am very grateful for DOR providing such a valuable service. Now I understand I can work and continue to get my SSI.” | “Mahusay ang aking WIP. . . at malaki ang naitutulong. Lubos akong nagpapasalamat sa DOR sa pagbibigay ng naturang kahanga-hangang serbisyo. Ngayon ay nauunawaan ko nang maari akong magtrabaho at patuloy na tumanggap ng aking SSI.” |